DC

ASCENSÃO DE RAPTOR

8

UNIVERSO DC

RENASCE

ASA NOTURNA

SEELEY
FERNANDEZ
SOTOMAYOR

RATED T

RENEGADOS

TROPA BR

10 ANOS

DC UNIVERSE

DC REBIRTH

8

NIGHTWING

™

SEELEY
FERNANDEZ
SOTOMAYOR

TEEN TITANS #1 COMICS.COM JAN2017

RENEGADOS
10 TROPA BR ANOS

ANTES.

SNNNRT SNNNRT

SNNNRT SNNNRT

AHHH. TOMBO! VOCÊ FAZ MUITO BARULHO!

CHEGA! VOU DORMIR NA ÁRVORE! NÃO IMPORTA O QUE PAPAI E MAMÃE--

-- DIGAM?

OLHA, *MARY*, EU ENTENDO O QUE ESSAS PESSOAS SIGNIFICAM PARA VOCÊ, MAS JÁ É ARRISCADO O SUFICIENTE VOCÊ ESTAR NOS *HOLOFOTES*.

JOHN, É UM *CIRCO*.

MESMO ASSIM, E SE AS AUTORIDADES CONECTAREM UM AO OUTRO? DICK PRECISA DE AMBOS OS PAIS.

EU SEI. MAS ELE ACHA QUE ME DEVE UMA.

ESSE TIPO DE HONRA É MUITO IMPORTANTE PARA MEU POVO. SERIA UM INSULTO RECUSÁ-LA.

MAS VOCÊ TEM RAZÃO. VOU DIZER PARA ELE MANTER DISTÂNCIA. PELO MENOS POR ENQUANTO.

ELE SEMPRE FOI BOM EM FICAR ESCONDIDO.

VOCÊ-- NÃO GOSTA DELE, NÃO É?

EU SEI QUE ELE PODE SER-- INTENSO.

É. BOM, TEM ISSO. MAS ELE ME DEIXA-- DESCONFORTÁVEL.

SÃO AQUELES OLHOS DELES. SÃO IRRITANTES. DOURADOS E PENETRANTES...

... COMO UM TIPO DE *AVE DE RAPINA.*

AGORA.

Uma memória apagada. quase esquecida. Escondida no espaço enevoado entre sonho e realidade.

Ele sempre esteve lá. sempre de olho.

E agora raptor pegou Bruce Wayne. meu mentor.

Fiquei tentado a chamar todos superamigos que eu tenho: os Titãs. Espiral. Batgirl.

Mas se eu aprendi alguma coisa trabalhando com raptor, é que ele é imprevisível, menos quando se trata de seu senso distorcido de honra.

E garantindo que eu visse a foto dele com minha mãe, ele estava me dizendo que era apenas com convite.

Se eu quero que Bruce tenha uma chance de sobreviver, eu tenho que vir sozinho...

BIENVENUE AU CIRQUE ROMANES DE PARIS

Isso é pessoal.

É sobre Família.

HNNH.

BRUCE WAYNE.

PROCURANDO PELO CORTADOR A LASER QUE TINHA NO SEU RELÓGIO? JÁ ACHEI.

OU TALVEZ O *BATARANGUE* ENFIADO NA MEIA? TAMBÉM PEGUEI.

SABE, SOU BEM FAMILIAR COM *"UTILIDADES."*

WHRR-

TIK-

TAK

RAPTOR, VOCÊ AJUDOU ASA NOTURNA A ACABAR COM O ***PARLAMENTO DAS CORUJAS***. VOCÊ FEZ O BEM. NÃO É TARDE DEMAIS. PODEMOS ACERTAR ISSO.

PODE CHAMÁ-LO DE ***DICK***. EU SEI O NOME DELE. EU SEI O SEU. EU OS OBSERVEI POR ANOS. EU SEI DE TUDO.

ALÉM DISSO, JÁ ESTÁ ACERTADO, BRUCE.

VOCÊ TIROU DICK GRAYSON DE SEU LAR. DE SEU POVO.

VOCÊ O CRIOU EM SEU MUNDO DE PRIVILÉGIOS. VOCÊ O DOUTRINOU COM SUA VERSÃO DE JUSTIÇA.

VOCÊ O TRANSFORMOU NUMA ***ARMA*** NA MÃO DOS RICOS EM SUA GUERRA CONTRA OS POBRES E DESESPERADOS.

VOCÊ ARRUINOU DICK GRAYSON, "***BATMAN***"! E POR ISSO VAI ENFRENTAR A ***VERDADEIRA JUSTIÇA***-

ENTÃO VOCÊ VAI ME MATAR. DICK ESTAVA CONVENCIDO QUE VOCÊ TINHA UM TIPO DE CÓDIGO DE ***HONRA***. ELE NÃO COSTUMA LER PESSOAS ERRADO.

AH, ELE TEM RAZÃO. ***EU*** NÃO VOU TE MATAR.

DEPOIS QUE TE PEGUEI EM GOTHAM, SUAS MARIONETES NAS ***INDÚSTRIAS WAYNE*** TRABALHARAM ESPALHANDO A HISTÓRIA QUE SUA SUBMISSÃO VOLUNTÁRIA A UM SUPER-VILÃO MASCARADO MOSTRAVA SUA DEDICAÇÃO A GOTHAM. SEU "ALTRUÍSMO."

AS AÇÕES DA ***WAYNE TECH*** ESTÃO SUBINDO. ESTÃO COMPRANDO SUA MARCA COMO VICIADOS EM FAST FOOD.

VOCÊ OS ENSINOU A TRABALHAR CONTRA SEUS PRÓPRIOS INTERESSES ASSIM COMO FEZ COM AQUELE GAROTO DO CIRCO.

180

QUANDO O PREÇO DAS AÇÕES CHEGAR A DUZENTOS DÓLARES, ESSA ALAVANCA SERÁ SOLTA, ENFIANDO UMA ***COLHER DE PRATA AFIADA*** DIRETO NO SEU CORAÇÃO QUE BOMBEIA SANGUE AZUL.

VOCÊ VAI MORRER POR SEUS PRÓPRIOS CRIMES, BRUCE. SANGRAR POR ***SUA PRÓPRIA*** ARROGÂNCIA.

COMO O ***PARLAMENTO DAS CORUJAS DE SYDNEY***.

VOCÊ *COMEU BEM* COM ESSA *COLHER*...

... E AGORA SEU *BANQUETE* QUASE *ACABOU*.

KRAK

ASA NOTURNA.

BEM A TEMPO DE SUA ÚLTIMA AULA--

WHRR-TIK

PAK

-ENH- HEH. HEH HEH.

VOCÊ FOI BEM, ASA. *PENSOU ADIANTE*. FEZ OS SACRIFÍCIOS CERTOS.

NADA MAIS JUSTO QUE VOCÊ VER OS *OLHOS* QUE TE OBSERVARAM POR TODOS ESSES ANOS.

KRAK

ESTOU CANSADO DE JOGAR SEU JOGO!

BRUCE! VOCÊ ESTÁ BEM?

HNH. NÃO. É ISSO QUE ELES QUEREM.

OS PRIVILEGIADOS. OS HERDEIROS DE REALITY SHOW. O *UM POR CENTO*. OS PLAYBOYS BILIONÁRIOS.

KLIK

HRRN

NÃO.

PARA QUE LUTEMOS UNS CONTRA OS OUTROS COM UNHAS E DENTES POR ALGO QUE ***NUNCA TIVEMOS*** PARA COMEÇO DE CONVERSA.

ELES QUEREM NOS VIRAR UM CONTRA O OUTRO.

NOS DISTRAIR COM COISINHAS COMO QUAL DEUS DISSE O QUE É QUAL TOM DE TERNO ERA. BRIGAR POR NOSSAS MARCAS PREFERIDAS.

FNT

CRNCH

HNH.

ENTÃO, QUANDO NOSSOS TERNOS ESTIVEREM SURRADOS E SANGRENTOS E NOSSOS DEUSES PARAREM DE FALAR, ELES QUEREM QUE PEÇAMOS AJUDA A ***ELES***.

QUE NOS VIREMOS PARA ELES COMO ADORADORES OBEDIENTES E OFEREÇAMOS NOSSAS VIDINHAS PATÉTICAS.

QUEREM QUE USEMOS NOSSOS OSSOS MOÍDOS PARA FAZER O CONCRETO DA FUNDAÇÃO DE SUAS MANSÕES DE LUXO.

EU SEI QUE VOCÊ NÃO SENTE DOR.

ENTÃO PENSE NISSO COMO MINHA TENTATIVA DE *CALAR A MERDA DA SUA BOCA.*

KRAK

PRECISA OUVIR A VERDADE, DICK. ESSE LUGAR JÁ FOI MINHA CASA.

EU CRESCI NO CIRCO. *ESSE* CIRCO.

ÉRAMOS IMIGRANTES. POBRES MAS CHEIOS DE RECURSOS, VIVENDO DA CURIOSIDADE E DAS MOEDAS DOS TURISTAS QUE JÁ VIRAM A TORRE EIFFEL.

KRSH

O PROBLEMA ERA QUE O GOVERNO LOCAL NÃO GOSTAVA DE NÓS ALI. PARA ELES, ÉRAMOS SÓ *CAGÕES SUJOS*. MUITO PERTO DA CIDADE DAS LUZES.

NOS CHAMAVAM DE "AMEAÇA À SAÚDE PÚBLICA."

JÁ ERA DE SE ESPERAR, DISSERAM, QUANDO UMA DAQUELAS PESSOAS PEGOU *HANSENÍASE*.

SENDO QUEM PEGOU, ACHO QUE TENHO O DIREITO DE CHAMÁ-LA PELO OUTRO NOME: *LEPRA*.

SIM, AQUELA VELHA *BACTÉRIA BÍBLICA*. HOJE EM DIA É COMO A PESTE NEGRA DA EMPATIA. OU SEJA, *ERRADICADA*.

HOJE EM DIA, É TRATÁVEL COM REMÉDIOS ENTREGUES DE GRAÇA PELA ORGANIZAÇÃO MUNDIAL DA SAÚDE.

TANG

MAS EU NUNCA *TIVE* ESSES REMÉDIOS. ENTÃO MINHA PELE EXPLODIU. MEUS NERVOS MORRERAM. MEUS DEDOS SE ENROLARAM.

TING

MAS SE JÁ NÃO FOSSE O BASTANTE O MEU *CORPO* SE VIRAR CONTRA MIM, MEU PRÓPRIO POVO TAMBÉM O FEZ.

EU ERA UM PÁRIA. ME PEDIRAM GENTILMENTE QUE FICASSE O MAIS LONGE POSSÍVEL, APODRECENDO EM MINHA COLÔNIA DE LM.

MAS EVENTUALMENTE, O *FEDOR* DO DESESPERO ATRAIU ALGUÉM ALÉM DOS ABUTRES.

ELA TIROU MEU CORPO MISERÁVEL DO CHÃO. ME TOCOU SEM ESTIGMA OU SUPERSTIÇÃO.

"ELA ERA JOVEM E CHEIA DE VIDA. ELA NÃO CONFIAVA NA AUTORIDADE E EM NINGUÉM QUE ACHASSE QUE HAVIA MAIS NA VIDA QUE PULAR DE UM LUGAR ALTO E RIR.

"FOMOS ATÉ O ***HOTEL DE VILLE***. ENCONTRAMOS O QUE ELES ESTAVAM ESCONDENDO ATRÁS DE SORRISOS CHEIOS DE DENTES E PROMESSAS VAZIAS.

"AMPOLAS DE ANTIBIÓTICOS E VACINAS PARA SEREM DISTRIBUÍDAS AOS POBRES COITADOS DO CIRQUE ROMANES.

"PEGAMOS O QUE ERA NOSSO. E ENTÃO FOMOS A CASA DO PREFEITO E PEGAMOS TUDO QUE QUISEMOS. ELA DISSE QUE ELE NOS DEVIA. DISSE QUE ERA JUSTIÇA.

EU NUNCA FUI DE FAZER PROMESSAS. MAS FIZ UMA NAQUELE DIA. A ***ELA***.

A MARIE, A DANÇARINA DOS CÉUS. ***MARY LLOYD***.

LADRA. FORA-DA-LEI.

SUA MÃE.

COM ESSE SIMPLES ATO DE JUSTIÇA, MARIE GARANTIU QUE *NUNCA* PODERIA FICAR PARADA.

QUE ELA SEMPRE TERIA QUE ESTAR EM MOVIMENTO. *PERNAS INQUIETAS.*

ASSIM QUE ME RECUPEREI, LOGO FUI ATRÁS.

EU SEMPRE ESTAVA LÁ, MEIO ESCONDIDO NAS SOMBRAS. OBSERVANDO.

PROTEGENDO. ATÉ QUE MARIE FOI MORTA POR UM EGOÍSTA QUE NÃO RECEBEU UM D.NHEIRO QUE *NÃO ERA* DELE.

FNT

FNT

FNT

"ATÉ QUE VOCÊ FOI ARRASTADO PARA LONGE DO CORPO DE MARIE POR *BRUCE WAYNE.*

"UM B.LIONÁRIO QUE FAZIA UM T.PO DE JUSTIÇA QUE *NÃO CABIA* A ELE FAZER. QUE TOMOU UM FILHO QUE *NÃO CABIA* A ELE CR.AR.

"BRUCE WAYNE É *TUDO* QUE SUA MÃE DESPREZAVA.

"VOCÊ PRECISA PARAR DE LUTAR COMIGO E VÊ-LO RECEBER A *JUSTIÇA* QUE ELE MERECE."

EU FIQUEI PUTO COM VOCÊ POR TODA A DÚVIDA E DOR QUE PÔS EM MIM. EU TE *ODIEI*.

MAS AGORA ENTENDO.

ENTENDO QUE VOCÊ ESTÁ *SOFRENDO* MAIS QUE EU JAMAIS SOFRI.

VOCÊ *AMAVA* MINHA MÃE.

AMAVA MAIS QUE VOCÊ JAMAIS AMOU QUALQUER COISA. ACHOU QUE PODERIA RETRIBUÍ-LA SEMPRE ESTANDO POR PERTO.

MAS ELA *MORREU*.

VOCÊ ACHOU QUE *FALHOU* COM ELA, SE CULPOU ATÉ QUE ISSO TE *CONSUMIU*.

SE CULPOU ATÉ SER MAIS FÁCIL CULPAR OUTRA PESSOA. *QUALQUER UM*. TODO MUNDO.

VOCÊ ESTÁ *PRESO* EM UM MOMENTO.

VOCÊ É *EXATAMENTE IGUAL BRUCE*, RAPTOR.

NÃO.

SÓ QUE BRUCE TINHA OUTRA PESSOA. ELE ME DEU TUDO QUE PODE PARA QUE EU NÃO ME TORNASSE COMO *ELE*.

KRNCH

ELE *ME SALVOU*. E EU *O* SALVEI. ISSO O IMPEDIU DE VIVER NAS SOMBRAS. DE ANDAR NA CORDA BAMBA.

DE *CAIR* DELA COMO *VOCÊ*.

N-NÃO.

WHHR-TIK-TEK

VOCÊ DEVERIA TER ME PROCURADO ANTES QUE FOSSE TARDE DEMAIS. ANTES QUE SUA RAIVA E SUA CULPA TE CONSUMISSEM.

PODERÍAMOS TER SIDO *AMIGOS*. PODERÍAMOS TER SIDO UMA *FAMÍLIA*.

CALE A BOCA! VOCÊ NÃO ME CONHECE!

VOCÊ TEM RAZÃO. NEM SEI SEU *VERDADEIRO NOME*.

RRRAGH!

QUEM ESTÁ LUTANDO DISTRAÍDO AGORA?

NÃO QUERO FAZER ISSO. MAS VOCÊ NÃO SENTE DOR.

E *NÃO VOU* TE MATAR.

DESCULPE, RAPTOR.

NÃO.

198

199

TIK

SHANGK

MAIS TARDE.

SHMM

UM DISPOSITIVO BEM INTELIGENTE. CONFISCAREMOS O QUADCÓPTERO TAMBÉM, COMO EVIDÊNCIA.

OBRIGADO POR VIR, *TIGRE*.

"O RAPTOR" É PROCURADO EM DEZESSETE PAÍSES. A ESPIRAL FICARÁ MAIS QUE CONTENTE EM LEVÁ-LO EM CUSTÓDIA.

CONSIDERAREI ISSO UMA TROCA POR SUA... *SAÍDA APRESSADA* EM SYDNEY, ASA NOTURNA.

E, SR. WAYNE. CASO ESSE HOMEM DECIDA NOS CONTAR ALGUM ABSURDO SOBRE VOCÊ SER O *BATMAN*, SAIBA QUE A ESPIRAL POSSUI UMA TECNOLOGIA CHAMADA *HYPNOS*...

QUE CERTAMENTE O FARÁ *MUDAR DE IDEIA*.

OUVI DIZER.

BRUCE. ISSO... ISSO É TUDO *MINHA* CULPA.

RAPTOR FEZ TUDO ISSO POR MINHA CAUSA.

ELE QUASE TE MATOU, BRUCE. VOCÊ CAIU E...

DICK, EU NÃO CAÍ.

EU PULEI.

PORQUE EU SABIA QUE VOCÊ IA ME PEGAR.

ASCENSÃO DE RAPTOR

FINAL

TIM SEELEY Writer JAVIER FERNÁNDEZ Artist CHRIS SOTOMAYOR Colors CARLOS M. MANGUAL Letters
JAVIER FERNÁNDEZ & CHRIS SOTOMAYOR Cover IVAN REIS, OCLAIR ALBERT & SULA MOON Variant Cover
DAVE WIELGOSZ Asst. Editor REBECCA TAYLOR Editor MARK DOYLE Group Editor
NIGHTWING CREATED BY MARV WOLFMAN & GEORGE PÉREZ
TRADUÇÃO: HELL REVISÃO: SANDROBOLT

A SEGUIR: VERDADE, JUSTIÇA E O PESADELO AMERICANO!

Somos pessoas comuns que decidiram disponibilizar um pouco de seu tempo livre para traduzir e diagramar revistas em quadrinhos. Não tem mesmo muito que mexer, falou tudo.

Essas revistas não são feitas com fins lucrativos, portanto pedimos que evitem pagar ou contribuir financeiramente pelo material que estão lendo.

Todos os direitos e propriedade intelectual são reservado as suas respetivas editoras. Recomendamos que essa cópia deve ser destruída após 24 horas caso o leitor não tenha direito de uso cedido pela editora original.

Pedimos a eventuais pessoas que costumam divulgar este material que não cobrem ou peçam contribuições.

Feito de fãs para fãs e sem fins lucrativos

Gostou? Então compre o original e incentive a indústria de quadrinhos.